Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi niewolnikom jego wprawdzie wesele gotowe jest zaś którzy są zaproszeni nie byli godni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie mówi swoim sługom: Wesele wprawdzie gotowe, ale zaproszeni nie byli godni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy mówi sługom jego: Wprawdzie wesele gotowe jest, lecz zaproszeni nie byli godni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi niewolnikom jego wprawdzie wesele gotowe jest zaś którzy są zaproszeni nie byli godni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie powiedział do służby: Wesele wprawdzie gotowe, ale zaproszeni nie byli godni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem powiedział swoim sługom: Wesele wprawdzie jest gotowe, lecz zaproszeni nie byli godni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł sługom swoim: Weseleć wprawdzie jest gotowe; lecz zaproszeni nie byli godni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy rzekł służebnikom swoim: Godyć są gotowe, lecz zaproszeni nie byli godnymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy rzekł swoim sługom: Uczta weselna wprawdzie jest gotowa, lecz zaproszeni nie byli jej godni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzecze sługom swoim: Wesele wprawdzie jest gotowe, ale zaproszeni nie byli godni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem powiedział do sług: Wesele wprawdzie jest przygotowane, ale zaproszeni nie okazali się godni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sługom natomiast powiedział: «Uczta jest wprawdzie gotowa, ale zaproszeni nie okazali się jej godni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy powiedział do swoich sług: Wesele jest przygotowane, lecz zaproszeni nie byli godni. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A do służących powiedział: Wesele jest wprawdzie przygotowane, ale tamci nie zasługiwali na zaproszenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem mówi swoim sługom: Wesele wprawdzie gotowe, ale zaproszeni nie byli godni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді каже своїм рабам: Весілля готове, а запрошені були негідні; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy powiada niewolnikom swoim: Wprawdzie obchód ślubny przygotowany jest, wiadomi zaś od przeszłości wezwani nie byli godni; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy mówi swoim sługom: Gody wprawdzie są gotowe, lecz zaproszeni nie byli godni; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Potem powiedział swym sługom: "Cóż, uczta weselna gotowa, ale ci, których zaproszono, nie zasługiwali na nią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem powiedział do swych niewolników: ʼUczta weselna jest wprawdzie gotowa, ale zaproszeni nie byli godni. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem rzekł sługom: „Uczta weselna została przygotowana, ale zaproszeni okazali się jej niegodni. |

1. 1) <x>510 13:46</x> [↑](#footnote-ref-2)